

Basilica S. Lorenzo in Damaso

2025 GIUBILEO IN CANTO

I nostri canti giubilari

CONCERTO DELLA SCHOLA CANTORUM Direttore Osvaldo Guidotti

Sabato 21 giugno 2025
ore 20:00



Prima parte

Alessandro Scarlatti (1660-1725)

Ad Te Domine levavi

Testo latino

*Ad te Domine levavi animam meam:
Deus meus, in te confido, non erubescam:
neque irrideant me inimici mei:
etenim universi qui te exspectant, non
confundentur.*

Traduzione in lingua italiana

A te, Signore, elevo l'anima mia
Dio mio, in Te confido, che io non arrossisca
e non si prendano gioco di me i miei nemici:
infatti tutti quelli che ti aspettano non saranno
confusi.

Tomás Luis de Victoria (1548-1611)

Gaudet in coelis

Testo latino

*Gaudet in cælis animæ Sanctórum,
qui Christi vestígia sunt secúti;
et quia pro eius amóre sánguinem suum fuderunt,
ideo cum Christo exsúltant sine fine.*

Traduzione liturgica in lingua italiana

Esultano in cielo i santi martiri,
che hanno seguito le orme di Cristo;
per suo amore hanno versato il sangue
e si allietano per sempre nel Signore.

Giovanni Pierluigi da Palestrina (1525-1594) Sicut cervus

Testo latino

*Sicut cervus desiderat
ad fontes aquarum:
ita desiderat anima mea ad te, Deus!*

*Sitivit anima mea ad Deum vivum:
quando veniam, et apparebo ante faciem Dei mei?*

*Fuerunt mihi lacrimae meae panes die ac nocte,
dum dicitur mihi per singulos dies: Ubi est Deus
tuus?*

Traduzione in lingua italiana

Come la cerva anela
ai corsi d'acqua,
così l'anima mia anela a te, o Dio.

L'anima mia ha sete di Dio, del Dio vivente:
quando verrò e vedrò il volto di Dio?

Le lacrime sono il mio pane giorno e notte,
mentre mi dicono sempre: Dov'è il tuo
Dio?

Giovanni Pierluigi da Palestrina (1525-1594) Super flumina

Antifona di Offertorio tratta dal Salmo 136 (Sal 136, 1-2)

Testo latino

Super flumina Babylonis, illic sedimus et
flevimus dum recordaremur tui, Sion,
in salicibus in medio eius suspendimus
organa nostra

Traduzione in lingua italiana

Sui fiumi di Babilonia, là sedevamo piangendo al
ricordo di te, Sion.
Ai salici di quella terra appendemmo le nostre
cetre.

**Tomás Luis de Victoria (1548-1611)
Anton Bruckner (1824-1896)**

**Ave Maria
Ave Maria**

Testo latino

Ave, Maria, grátia plena,
Dóminus tecum.
Benedícta tu in muliéribus,
et benedíctus fructus ventris tui, Iesus.
Sancta María, Mater Dei,
ora pro nobis peccatóribus,
nunc et in hora mortis nostrae.

✚ Amen.

Traduzione in lingua italiana

Ave, o Maria, piena di grazia,
il Signore è con te.
Tu sei benedetta fra le donne
e benedetto è il frutto del tuo seno, Gesù.
Santa Maria, Madre di Dio,
prega per noi peccatori,
adesso e nell'ora della nostra morte.

✚ Amen

Anton Bruckner (1824-1896)

Locus iste

Testo latino

Locus iste a Deo factus est,
inaestimabile sacramentum,
irreprehensibilis est.

Traduzione in lingua italiana

Questo luogo è stato creato da Dio,
è un sacramento inestimabile,
è perfetto.

Seconda parte

Girolamo Frescobaldi (1583-1643)

A' piè de la gran croce

A piè della gran croce, in cui languiva
Vicino a morte il buon Giesù spirante,
Scapigliata così pianger s'udiva
La sua fedele addolorata amante.

E dell'umor, que da' begli occhi usciva
E dell'or della chioma ondosa, errante
Non mandò mai, da che la vita è viva
Perle, od oro più bel l'India, ò l'Atlante.

Come far (dicca) lassa, ò Signor mio,
Puoì senza me quest' ultima partita?
Come, morendo tù, viver poss'io?

Che se morir pur vuoi, l'anima unita
Ho teco (il sai, mio Redentor, mio Dio)
Però teco haver deggio e morte, e vita.

Girolamo Frescobaldi (1583-1643)

Ego sum panis

Testo latino

Ego sum panis vivus, qui de cælo descendi.
Si quis manducaverit ex hoc pane, vivet in
æternum:
et panis quem ego dabo, caro mea est pro
mundi vita.

Traduzione in lingua italiana

Giovanni 6, 51-58
51 Io sono il pane vivo, disceso dal
cielo. Se uno mangia di questo pane
vivrà in eterno e il pane che io darò è
la mia carne per la vita del mondo».

Claudio Monteverdi (1567-1643)
Charles Gounod (1818-1893)

Laudate Dominum
Laudate Dominm

Testo latino

Laudate Dominum omnes gentes
Laudate eum, omnes populi
Quoniam confirmata est
Super nos misericordia eius,
Et veritas Domini manet in
aeternum.

Traduzione in italiano

Lodate il Signore, tutti.
Lodatelo, tutti gli uomini.
Perché egli ha consolidato
La sua misericordia su di noi,
E la verità del Signore dura in
eterno.

Maurice Duruflé (1902-1986)

Tota pulchra

Testo latino

Tota pulchra es, Maria.
Et macula originalis non est in Te.
Tu gloria Ierusalem.
Tu laetitia Israel.
Tu honorificentia populi nostri.
Tu advocata peccatorum.
O Maria, O Maria.
Virgo prudentissima.
Mater clementissima.
Ora pro nobis.
Intercede pro nobis.
Ad Dominum Iesum Christum.

Traduzione in lingua italiana

Tutta bella sei, Maria,
e il peccato originale non è in te.
Tu gloria di Gerusalemme,
tu letizia d'Israele,
tu onore del nostro popolo,
tu avvocata dei peccatori.
O Maria! O Maria!
Vergine prudentissima,
Madre clementissima,
prega per noi,
intercedi per noi
presso il Signore Gesù Cristo.

Terza parte

Felice Anerio (1560-1614)
Anton Bruckner (1824-1896)

Christus factus est
Christus factus est

Testo latino

Christus factus est pro nobis obediens
usque ad mortem, mortem autem crucis.
Propter quod et Deus exaltavit illum et
dedit illi nomen,
quod est super omne nomen.

Traduzione in lingua italiana

Cristo si è fatto per noi obbediente
fino alla morte, alla morte in croce.
Per questo Dio l'ha esaltato
e gli ha dato il nome che è al di sopra di
ogni altro nome.

Testo latino

O sacrum convivium!
 in quo Christus sumitur:
 recolitur memoria passionis eius:
 mens impletur gratia:
 et futurae gloriae nobis pignus datur.
 Alleluia.

Traduzione in lingua italiana

O sacro banchetto in cui si riceve Cristo;
 si rinnova il ricordo della sua passione;
 la mente si riempie di grazia
 e ci viene dato un pegno della futura
 gloria.
 Alleluia.

Maurice Duruflé (1902-1986)
 Ola Gjeilo (1978)

Ubi caritas
 Ubi caritas

Testo latino

*Ubi caritas est vera, Deus ibi est.
 Congregavit nos in unum Christi amor.
 Exsulemus et in ipso jucundemur.
 Timeamus et amemus Deum vivum.
 Et ex corde diligamus nos sincero.
 Simul ergo cum in unum congregamur:
 ne nos mente dividamur, caveamus.
 Cessent iurgia maligna, cessent lites.
 Et in medio nostri sit Christus Deus.
 Simul quoque cum beatis videamus
 gloriantur vultum tuum, Christe Deus:
 gaudium, quod est immensum atque probum,
 saecula per infinita saeculorum.^[3]*

Traduzione conoscitiva in lingua italiana

*Dove l'amore è vero, lì abita Dio.
 Ci ha radunati l'Amore di Cristo,
 esultiamo e rallegriamoci in quell'Amore.
 Temiamo e amiamo il Dio vivo
 e amiamoci con cuore sincero.
 Quindi, mentre siamo radunati insieme
 stiamo bene attenti a non essere divisi nell'animo.
 Cessino gli alterchi maligni, cessino le liti
 e in mezzo a noi ci sia Cristo.
 O Cristo Dio, fa' che possiamo gloriosamente vedere,
 insieme con i beati, il tuo volto,
 che è gioia infinita e vera,
 per i secoli dei secoli.*

Edward Elgar (1857-1934)

Ave verum

Testo latino

*Ave verum Corpus natum
 De Maria Virgine.
 Vere passus immolatum
 In cruce pro homine.
 Cuius latus perforatum
 Fluxit aqua et sanguine.
 Esto nobis praegustatum*

Traduzione conoscitiva in lingua italiana

*Salve, o vero Corpo, nato
 Da Maria Vergine.
 Che veramente ha patito ed è stato immolato
 In croce per gli uomini.
 Dal cui lato trafitto
 Sgorgò acqua e sangue.
 Sii da noi pregustato*

Mortis in exámine.

O Jesu dulcis!

O Jesu pie!

O Jesu fili Maríæ.

In punto di morte.

O dolce Gesù!

O pietoso Gesù!

O Gesù, figlio di Maria.

Oswaldo Guidotti (1963)

Tu es sacerdos

Testo latino

Tu es sacerdos in aeternum.

Secundum ordinem Melchisedech.

Traduzione in lingua italiana

Tu sei sacerdote per sempre

Secondo l'ordine di Melchisedech.

Non vos me elegistis.

Ego elegi et posui vos.

Ut eatis et fructum adseratis, et fructus vester maneat.

Non voi mi avete scelto. Io vi ho scelto e vi ho costituito.

Perché andiate e portiate frutto, ed il vostro frutto rimanga.